



ParlAmericas

Express ANNÉE 2. NUMÉRO 1. JANVIER 2013

- ✓ Les Parlements et les industries d'extraction
- ✓ Rencontre annuelle du Groupe des femmes parlementaires
 - ✓ Conversation diplomatique
 - ✓ Le Baromètre des Amériques
 - ✓ Centre de ressources



FUTURS ÉVÉNEMENTS EN 2013

21-22 FÉVRIER
30^{ème} Réunion du Conseil
d'administration
(Medellín, Colombie)

25-26 FÉVRIER
Atelier sur les Parlements et
les industries d'extraction
(Bogotá, Colombie)

16-17 MAI
Rencontre annuelle du
Groupe des femmes
parlementaires
(Paramaribo, Suriname)



ParlAmericas

Fondé en 2001

Président

Randy Hoback (Canada)

1^{er} Vice-président

Víctor Julião III (Panama)

**2^e Vice-présidente et
Présidente du Groupe des
femmes parlementaires**

Linda Machuca (Équateur)

Secrétaire-trésorier

Germán Blanco (Colombie)

**Autres membres du
Conseil d'administration**

Michael L. MacDonald
(Canada)

Adriana González
(Mexique)

Armando Torres (Cuba)
Hugh Buchanan

(Jamaïque)

María Jeannette Ruiz
(Costa Rica)

Ignacio Urrutia (Chili)

Alberto Grillón (Paraguay)

Secrétariat international

500 – 165 Sparks St.
Ottawa, ON K1P 5B9
Canada

☎ : +1 613 594 5222

☎ : +1 613 594 4766

www.parlamericas.org

Directrice générale

Gina Hill

**Gestionnaire de
programme**

Viviane Rossini

**Responsable de projet et
des communications**

Thaïs Martín Navas

**Responsable logistique
d'événements et
administratif**

Marcelo Virkel

Message du Président

Chers (ères) collègues,

Bienvenue à cette nouvelle publication de **ParlAmericas Express!** Nous espérons que vous avez eu de magnifiques vacances et que l'année 2013 s'annonce des plus formidables pour vous.

En novembre dernier, la Section canadienne de ParlAmericas, dont je suis le président, a tenu son assemblée générale annuelle et a organisé une réception pour favoriser les relations avec la communauté diplomatique à Ottawa. Cet événement a été un franc succès et a reçu un accueil très favorable. En ce mois de janvier, la Section canadienne a participé à des réunions bilatérales avec nos collègues au Guatemala et au Salvador.



La Section canadienne, comme toute autre Section nationale de ParlAmericas, s'apparente beaucoup à un Groupe ou une Association d'amitié parlementaire. Au nom du Parlement du Canada, elle officialise une intention d'établir et d'améliorer des relations mutuelles et ouvertes avec d'autres parlements de l'hémisphère. À ce titre, elle constitue un mécanisme inestimable au moyen duquel les parlementaires communiquent entre eux dans toute la région.

La présence d'une Section nationale fournit un cadre pour établir une mémoire institutionnelle. À titre de parlementaires, nous avons peut-être des mandats restreints, nous changeons de portefeuille ou nous quittons parfois la politique en emportant avec nous nos connaissances et notre mémoire institutionnelle. En formant une Section nationale officielle de ParlAmericas, l'historique des interactions de votre parlement avec d'autres parlements membres de ParlAmericas, et avec l'organisation elle-même, permet d'enregistrer une mémoire institutionnelle qui se conserve facilement pour la continuité et des références futures.

Si votre législature n'a pas encore sa Section nationale, je vous recommande vivement d'en établir une pour promouvoir l'appartenance officielle de votre parlement à ParlAmericas. Pour obtenir de l'aide auprès de notre Secrétariat international dans l'établissement d'une section nationale, veuillez envoyer un courriel à info@parlamericas.org. Je me ferai également un plaisir de répondre personnellement à vos questions, si vous communiquez avec moi à l'adresse suivante : president@parlamericas.org.

Randy Hoback
Député, Canada
Président de ParlAmericas

À propos de ParlAmericas : Le Secrétariat international

Le Secrétariat international est responsable d'aider ParlAmericas, son Conseil d'administration et son Comité exécutif dans la réalisation de ses tâches, de même que dans la mise en œuvre de différents projets.

Les responsabilités du Secrétariat international comprennent ce qui suit : s'assurer de la bonne marche des activités de l'organisation, assurer la liaison avec des partisans et des partenaires, coordonner la mise en œuvre de programmes et de projets, préparer les budgets et rédiger les rapports pour le Conseil d'administration et les partisans, servir d'intermédiaire officiel au sein de l'hémisphère et agir à titre de mémoire institutionnelle.

L'équipe du Secrétariat international est composée de la directrice générale, d'une gestionnaire de programmes, d'une responsable de projet et des communications et d'un responsable logistique d'événements et administratif. Le Secrétariat reçoit également les services de consultants spécialisés dans différents domaines pouvant être nécessaires à atteindre les objectifs de ParlAmericas.

Si vous désirez communiquer avec le Secrétariat international, veuillez communiquer avec nous à l'adresse ou aux numéros suivants :

ParlAmericas

500 - 165 Sparks St. | Ottawa, Ontario K1P 5B9 Canada

T: +1 (613) 594-5222 | F: +1 (613) 594-4766

E: info@parlamericas.org | W: www.parlamericas.org

Conseil d'administration (2012-2013)



Randy Hoback
Président
Député
Canada



Víctor N. Juliao T.
1^{er} Vice-président
Membre de l'Assemblée nationale
Panama



Linda Machuca Moscoso
Présidente du Groupe des femmes
parlementaires
2^e Vice-président
Membre de l'Assemblée nationale
Equateur



Michael L. MacDonald
Sénateur
Canada



Adriana González Carrillo
Membre de la Chambre des
députés
Mexique



**María Jeannette Ruiz
Delgado**
Membre de l'Assemblée législative
Costa Rica



Armando Torres Aguirre
Membre de l'Assemblée nationale
Cuba



Hugh Buchanan
Membre du Parlement
Jamaïque



Ignacio Urrutia Bonilla
Membre de la Chambre des
députés
Chili



**Germán Alcides Blanco
Álvarez**
Membre de la Chambre des
représentants
Colombie



Alberto Grillón Conigliaro
Sénateur
Paraguay



Gina Hill
Directrice générale
ParlAmericas

Les parlements et les industries d'extraction : comment améliorer la supervision et accroître leur collaboration

Atelier



**Los parlamentos y
las industrias extractivas:
cómo mejorar la supervisión
y aumentar la colaboración**

**25 y 26 de febrero de 2013
Bogotá, Colombia**

ParlAmericas, en collaboration avec le *Revenue Watch Institute*, organisera un atelier de formation destiné aux parlementaires et qui s'intitule « **Les parlements et les industries d'extraction : comment améliorer la supervision et accroître leur collaboration** »; cet atelier aura lieu à Bogotá, en Colombie, les 25 et 26 février 2013.

L'objectif principal de l'atelier consiste à établir une tribune pour les parlementaires et les experts en vue de discuter du rôle et des mesures des législatures nationales en ce qui a trait aux industries d'extraction.

Au moyen de débats animés et d'un travail en groupe, les activités de l'atelier permettront de diffuser des connaissances et des pratiques exemplaires qui existent à l'échelle régionale, et ce, par rapport à la législation et la supervision des industries d'extraction en Amérique du Sud; les participants pourront aussi examiner les possibilités d'une collaboration parlementaire.

Assemblée plénière 9

Rapport



Le rapport de la 9^{ème} Assemblée plénière de ParlAmericas (30 août-1er septembre 2012, ville de Panama, Panama) est disponible à www.parlamericas.org.

Cet événement, dont les participants ont traité l'état du droit faible, la crise économique et les changements climatiques, a permis de réunir 46 parlementaires qui y pris part à titre de délégués officiels de 14 pays membres des Amériques, ainsi qu'observateurs et représentants d'institutions. De plus, des experts de huit pays des Amériques y ont participé à titre de conférenciers durant les séances des Groupes de travail.

“À titre de parlementaires, nous sommes de plus en plus conscients que les préoccupations et les problèmes auxquels font face nos pays ne peuvent être traités comme des cas isolés, mais qu’il doivent plutôt être abordés collectivement. C’est grâce à des échanges favorisés par des organisations comme ParlAmericas que nous pouvons apprendre les uns des autres et nous consacrer à des interactions positives, lesquelles nous permettront d’améliorer non seulement les conditions économiques, sociales et culturelles de nos propres pays, mais également celles de l’hémisphère dans son ensemble.”

Randy Hoback

Rapport annuel du président de ParlAmericas

Conversation diplomatique: Engagement du Service extérieur avec la branche législative du gouvernement

Son Excellence, Georges de La Roche, Ambassadeur du Guatemala au Canada



Son Excellence, Georges de La Roche, a été nommé Ambassadeur du Guatemala au Canada en mai 2008. Il travaille au Service extérieur guatémaltèque depuis 1996.

Le processus législatif et les systèmes de législation varient d'un pays à l'autre, car chaque système gouvernemental utilise une avenue différente pour légiférer et transformer une politique publique en loi. Dans mon pays, au Guatemala, nous avons un Congrès monocaméral composé de 158 membres élus tous les quatre ans; élections nationales, régionales et municipales ont lieu en même temps. Ne disposant que d'une Chambre pour notre législature, certains notables de la société civile recommandent une réforme, à savoir la création d'un espace pour établir une Chambre haute, ou à défaut, l'augmentation ou la réduction du nombre total de représentants élus.

À titre de diplomate, les différences au sein des Congrès et des Parlements des divers pays me fascinent. Au Guatemala, nos fonctionnaires s'intéressent également beaucoup au système parlementaire canadien dont les membres sont élus à la Chambre des communes et qui comporte un Sénat nommé. L'intérêt que suscite ce système est également présent dans notre Cabinet nommé au sein du pouvoir exécutif, auquel je souligne que dans certains pays, un parlementaire élu peut aussi être un membre nommé du Cabinet du pouvoir exécutif. Au Guatemala, comme vous pouvez le deviner, nous avons un système présidentiel, avec une séparation des pouvoirs entre l'organe exécutif, l'organe législatif et l'organe judiciaire. Notre ministre des Affaires étrangères garde donc à l'esprit que le ministre des Affaires étrangères du Canada est également un parlementaire élu devant assumer des tâches législatives supplémentaires.

Peu importe le système et le plan qu'utilise un pays pour légiférer, il est très important et utile pour les diplomates d'une ambassade de s'engager auprès des parlementaires et des membres du Congrès élus ou nommés. Selon ma propre expérience et au fil de toute ma carrière à titre d'agent diplomatique de mon pays, j'ai entretenu des relations très importantes avec les membres du pouvoir législatif du pays dans lequel j'étais

en poste. Ces fonctions peuvent être entreprises à titre d'attaché dans le cadre de visites de courtoisie ou dans le cadre d'échanges sur des sujets d'intérêt généraux culturels, touristiques ou commerciaux ou à titre d'ambassadeur pour aborder des questions précises et particulières. Tel a été le cas à Washington D.C. en ce qui concerne les accords de libre-échange où des ambassades régionales se regroupaient et effectuaient des visites ciblées à des membres particuliers du Congrès, et ce, en vue d'échanger leurs points de vue sur l'approbation et la mise en œuvre desdits accords. Ici au Canada, je connais d'autres diplomates, y compris des ambassadeurs qui, comme moi, effectuent des visites essentielles aux sénateurs et aux députés de façon à les sensibiliser à diverses questions liées à l'immigration, la sécurité régionale ou à tout autre sujet précis.


Chose intéressante, cette approche et ces échanges diplomatiques ont également été menés dans les deux sens, car souvent, les parlementaires ou les membres du Congrès avaient des questions précises dont ils voulaient nous parler ou en parler à nos gouvernements et ils utilisaient la voie diplomatique des ambassades accréditées sur place pour transmettre ces questions. Les activités de communication mises en œuvre activement par des organisations du Canada, telles que le « Centre parlementaire », avec le Corps diplomatique accrédité sur des sujets particuliers constituent un autre exemple de ces échanges. Il est également encourageant d'observer les échanges diplomatiques fructueux en œuvre durant les réunions et les assemblées de parlementaires ou de membres du Congrès du monde entier, comme celles de l'Union interparlementaire récemment célébrée à Québec ou dans les réunions régionales de ParlAmericas, qui a tenu sa 9^{ème} Assemblée plénière en août passé avec des représentants du pouvoir législatif provenant de plus de 14 pays de cette région.

Le gouverneur général du Canada a récemment effectué des visites officielles dans trois pays de l'Amérique latine, y compris le Guatemala. Accompagné de parlementaires canadiens entre autres, Son Excellence a rencontré de hauts responsables des pays visités et a effectué une visite de courtoisie au Congrès. De telles visites font sans aucun doute partie de ces échanges diplomatiques et de cette interaction très importants, essentiels et de haut niveau avec le corps législatif.

¹ *Le député canadien et président de ParlAmericas, Randy Hoback, était l'un des quatre parlementaires faisant partie de ce voyage.*

Le Baromètre des Amériques

La démocratie et la gouvernance dans les Amériques



Le Baromètre des Amériques (www.AmericasBarometer.org) est un sondage d'opinion publique multipays portant sur les valeurs et la gouvernance démocratiques dans les Amériques; il est mené tous les deux ans par un consortium d'experts et de partenaires de groupes de réflexion de l'hémisphère.

Ce sondage est coordonné par le Projet d'opinion publique de l'Amérique latine de l'Université Vanderbilt (POPAL), lequel a appuyé des sondages sur la gouvernance pendant de nombreuses années en débutant au Costa Rica dans les années 70. Il couvre actuellement 26 pays, représentant 99% de la population de l'hémisphère occidental.

Ce projet de recherche contribue à mieux faire comprendre les changements dans l'esprit des citoyens de tout l'hémisphère par rapport à la perception qu'ils ont de leur pays sur des questions clés en matière de démocratie et de gouvernance. Phénomène particulièrement vrai en Amérique latine, car il s'agit d'une région dont les pays sont passés d'un régime autoritaire et militaire à des systèmes démocratiques très répandus.

Le sondage 2012 du Baromètre des Amériques a été mené au printemps 2012 dans 26 pays, comprenant un échantillon total de 40.971 personnes.

Les données du sondage du Baromètre des Amériques sont disponibles au public, et des rapports détaillés produits à l'échelle nationale figurent sur le site Web www.AmericasBarometer.org.

Resource Center

** Veuillez prendre note que ParlAmericas n'adhère pas nécessairement aux opinions reflétées dans les articles que nous présentons **



Recommandations d'une nouvelle administration : beaucoup plus qu'une question de drogues dans les Andes (anglais)

Dans un nouveau rapport du **Center for Strategic and International Studies (Centre d'études internationales et stratégiques)**, monsieur Phillip McLean analyse la « politique andine » des États-Unis, portant principalement sur les moyens d'empêcher les stupéfiants d'Amérique latine d'arriver aux États-Unis. [Lire](#)



Perspectives mondiales en matière d'environnement 5 (GEO-5) : un environnement convoité pour l'avenir (résumé)

Ce rapport GEO 5 du **United Nations Environment Programme (Programme des Nations Unies pour l'environnement)** s'appuie sur les résultats d'évaluation de son prédécesseur et retient des leçons apprises. Il a contribué à réunir des milliers de chercheurs et des centaines de centres de collaboration. [Lire](#)



Migration, environnement et changements climatiques : évaluation des données probantes (anglais)

La documentation de ce rapport de l'**Organization for Migration (Organisation internationale pour les migrations)** porte sur la nécessité de faire de la recherche empirique sérieuse et de déterminer des secteurs prioritaires de recherche pour les responsables de politiques dans le domaine de la migration et de l'environnement. [Lire](#)



WOLA

Renforcement du Programme de consolidation en Colombie (anglais)

Ce document d'Adam Isacson, associé principal pour la Politique de sécurité régionale du **Washington Office in Latin America (Bureau de Washington sur l'Amérique latine)**, vise à définir les raisons pour lesquelles la transition du pouvoir militaire au pouvoir civil du Programme de consolidation est en perte de vitesse en Colombie. [Lire](#)



Migration internationale dans les Amériques (anglais)

Ce rapport de l'**Organization of American States (Organisation des États américains)** et de l'**Organization for Economic Cooperation and Development (Organisation de coopération et de développement économiques)** vise à produire des statistiques et des analyses de tendances annuelles dans la migration internationale vers l'hémisphère occidental et à partir de celui-ci, de même qu'à l'intérieur. [Lire](#)



Le crime organisé et l'insécurité au Belize (anglais)

Dans ce document de travail du **Inter-American Dialogue (Dialogue interaméricain)**, madame Julie López nous présente un tableau approfondi sur la situation de la sécurité in Belize, un pays qui fait face à des défis en matière de criminalité similaires à ceux de ses voisins plus nombreux de l'Amérique centrale. [Lire](#)



Wilson Center

Un nouveau début pour le pétrole mexicain (espagnol)

Ce rapport du **Woodrow Wilson International Center for Scholars (Centre international des spécialistes Woodrow Wilson)** et de l'**Instituto Tecnológico Autónomo de México (Institut technologique autonome du Mexique)** porte surtout sur les questions auxquelles font face le secteur des hydrocarbures du Mexique et sur les principes les plus importants qui sous-tendent la prochaine réforme de l'industrie pétrolière et gazière du pays. [Lire](#)



Rapport 2012 sur les catastrophes dans le monde (anglais)

Ce rapport de la **International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies (Fédération internationale des Sociétés de la Croix-Rouge et du Croissant-Rouge)** analyse les causes complexes des migrations forcées et leurs conséquences et impacts sur les populations déplacées, leurs hôtes et les intervenants humanitaires. [Lire](#)



World Health Organization

Une volonté constante de surmonter l'impact mondial lié aux maladies tropicales négligées

Ce rapport de la **World Health Organization (Organisation mondiale de la Santé)** annonce que des progrès ont été accomplis dans la lutte contre 17 maladies tropicales négligées, grâce au lancement d'une nouvelle stratégie mondiale, un approvisionnement régulier en médicaments d'un bon rapport coût/efficacité et de qualité garantie et au soutien de partenaires mondiaux. [Lire](#)

Partenaires



Agence canadienne de
développement international

Canadian International
Development Agency



Organisation des
États Américains



ORGANISATION
MONDIALE
DU COMMERCE



Parliamentary Centre
Le Centre parlementaire
Centro Parlamentario



GLOBAL ORGANIZATION OF PARLIAMENTARIANS AGAINST CORRUPTION
ORGANISATION MONDIALE DES PARLEMENTAIRES CONTRE LA CORRUPTION
ORGANIZACIÓN MUNDIAL DE PARLAMENTARIOS CONTRA LA CORRUPCIÓN